Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pomodliłem się do JAHWE po tym, jak wręczyłem akt kupna Baruchowi, synowi Nerijasza, mówiąc: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy akt kupna wręczyłem Baruchowi, synowi Nerijasza, zwróciłem się do JAHWE w takiej modlitwie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po przekazaniu aktu kupna Baruchowi, synowi Neriasza, modliłem się do JAHWE tymi słowami: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem modliłem się Panu, kiedym oddał on zapis kupna Baruchowi, synowi Neryjaszowemu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I modliłem się do JAHWE, oddawszy list posesyjej Baruchowi, synowi Nery, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Modliłem się do Pana po oddaniu kontraktu kupna Baruchowi, synowi Neriasza, tymi słowami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wręczyłem akt kupna Baruchowi, synowi Neriasza, modliłem się do Pana tak: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po wręczeniu umowy kupna Baruchowi, synowi Neriasza, modliłem się tak do JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po przekazaniu dokumentów kupna Baruchowi, synowi Neriasza, tak się modliłem: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po przekazaniu dokumentu kupna Baruchowi, synowi Nerijja, tak się modliłem do Jahwe: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я помолився до Господа після того як я дав книгу купна Варухові синові Нирія, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po wręczeniu listu kupna Baruchowi, synowi Neryi, błagałem WIEKUISTEGO tymi słowami: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy dałem akt kupna Baruchowi, synowi Neriasza, pomodliłem się do JAHWE, mówiąc: |